

# Internationaler Museumstag Journée Internationale des Musées

16 MAI  
2010



Les Musées du Miselerland vous invitent à la Journée Internationale des Musées du **16 mai 2010**.

Venez découvrir la diversité culturelle à Bech-Kleinmacher, Ehnen et Grevenmacher. Pour vos déplacements en transport en commun, consultez le site [www.mobiliteit.lu](http://www.mobiliteit.lu).

Pour les visiteurs sportifs, profitez du service régional de location de bicyclettes. Info sous [www.rentabike-miselerland.lu](http://www.rentabike-miselerland.lu)

Au plaisir de vous recevoir !

Die Museen im Miselerland laden zum Internationalen Museumstag am **16. Mai 2010** ein.

Entdecken Sie die kulturelle Vielfalt in Bech-Kleinmacher, Ehnen und Grevenmacher. Die Erreichbarkeit mit öffentlichen Verkehrsmitteln finden Sie im Internet unter [www.mobiliteit.lu](http://www.mobiliteit.lu).

Für die sportlichen Gäste steht der regionale Fahrradverleihservice zur Verfügung. Info unter [www.rentabike-miselerland.lu](http://www.rentabike-miselerland.lu)

Wir freuen uns auf Ihren Besuch!

**Entrée gratuite / Freier Eintritt**

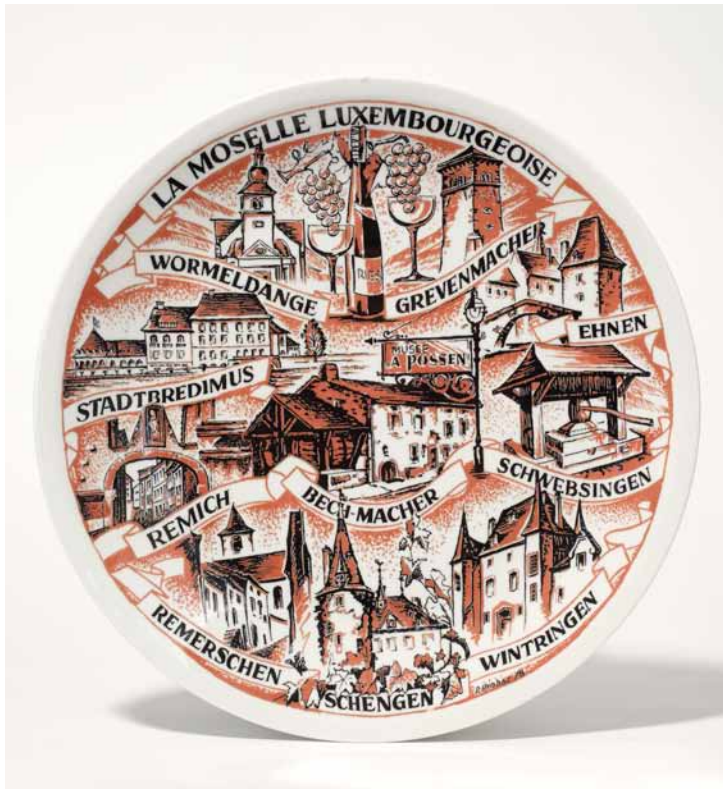


LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de la Culture



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère des Classes moyennes  
et du Tourisme





A Possen

Musée de jouets  
Musée folklorique et viticole  
Wäistuff

Musée « A Possen »

www.musee-possen.lu  
info@musee-possen.lu

2, Keeseschgässel  
L-5405 Bech-Kleinmacher  
Tel +352 23 69 73 53  
Fax +352 23 69 73 33

**11:00-12:30**

Visite guidée gratuite : Musée folklorique et viticole / Musée de jouets  
Gratisführung : Folklore- und Weinbaumuseum / Spielzeugmuseum

**12:00-21:00**

Spécialité luxembourgeoise proposée à la Wäistuff  
Luxemburgische Spezialität in der Weinstube

**14:00-17:00**

Démonstration d'un métier d'antan  
Vorführung eines traditionellen Handwerks

**14:00-17:00**

Atelier surprise pour enfants dans l'ancienne cuisine du Musée  
Überraschungs-Workshop für Kinder in der alten Küche des Museums  
5 Euro / enfant, Kind

**14:00-17:00**

Consultation gratuite et premier secours pour nounours et poupées  
Gratissprechstunde und Erste Hilfe für Teddys und Puppen

**15:00-16:35**

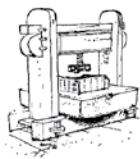
Projection du film Margarete Steiff (95 Min.)  
Filmprojektion Margarete Steiff (95 Min.)

**15:00-16:30**

Visite guidée gratuite : Musée folklorique et Viticole / Musée de jouets  
Gratisführung : Folklore- und Weinbaumuseum / Spielzeugmuseum

**18:00**

Musique et chant dans la Wäistuff  
Musik und Gesang in der Weinstube



## MAISON ET MUSÉE DU VIN - EHNEN

**Maison et Musée du Vin**

115, route du Vin  
L-5416 Ehnen  
Tel +352 76 00 26  
Fax +352 76 84 51

centre.mosellan@netdsl.lu

### **09:30-18:00**

Dia-Show « Muselimpressionen 2009 » - Carlo Rinnen  
20 minutes (en boucle / endlos)

### **10:00-12:00**

Atelier « Découverte des arômes du vin » - adultes et enfants  
Workshop “Entdeckung der Wein-Aromen” - Erwachsene und Kinder

### **11:00-12:00**

Visite guidée & 1 verre de vin ou jus raisin  
Geführte Besichtigung & 1 Glas Wein oder Traubensaft

### **14:00-15:00**

Atelier « Découverte des arômes du vin » - adultes et enfants  
Workshop “Entdeckung der Wein-Aromen” - Erwachsene und Kinder

### **14:30-15:00**

Danses folkloriques luxembourgeoises : « La Ronde » - Bettembourg  
Luxemburger Volkstänze : “La Ronde” - Bettembourg

### **15:00-16:00**

Visite guidée & 1 verre de vin ou jus de raisin  
Geführte Besichtigung & 1 Glas Wein oder Traubensaft

### **16:00-16:30**

Danses folkloriques luxembourgeoises : « La Ronde » - Bettembourg  
Luxemburger Volkstänze : “La Ronde” - Bettembourg

### **16:30-17:30**

Initiation à l'analyse sensorielle des vins de la Moselle luxembourgeoise  
Einführung in die Sensorik der Luxemburger Weine  
5 Euro / Pers.



**Kulturhuf**  
[Musées Arts Cinéma]

**Musée de l'imprimerie**  
**Musée du jeu de cartes Jean Dieudonné**  
**Kulturcafé**

**Kulturhuf Grevenmacher**  
[Musées Arts Cinéma]  
www.kulturhuf.lu  
mail@kulturhuf.lu

54, route de Trèves  
L-6793 Grevenmacher  
Tel +352 26 74 64-1  
Fax +352 26 74 52-71

La maison d'édition luxembourgeoise ultimomondo au Kulturhuf  
Der luxemburgische Verlag ultimomondo zu Gast im Kulturhuf

**11:00-18:00**

10 mètres de livres ultimomondo au musée de l'imprimerie  
Expositions: Illustrations de livres pour enfants par Annick Sinner  
et Pat Wengler. Caricatures par Guy W. Stoos

10 Meter Büchertisch ultimomondo im Druckmuseum  
Ausstellungen: Kinderbuchillustrationen von Annick Sinner und  
Pat Wengler. Karikaturen von Guy W. Stoos

**11:30-12:30**

Visites guidées gratuites aux musées - Gratisführungen in den Museen

**14:00-17:00**

WANTED: Présence de l'artiste en résidence Diane Jodes.  
WANTED: Anwesenheit der Artist-In-Residence Diane Jodes

**14:30-15:00**

Lecture de ses livres pour enfants par Guy Rewenig / Musique: Jitz Jeitz  
Guy Rewenig liest aus seinen Büchern für Kinder / Musik: Jitz Jeitz

**14:30-15:30**

Visites guidées gratuites aux musées - Gratisführungen in den Museen

**15:15-18:00**

Workshop « Marques-Pages » - Saskia Penders - 5 Euro / enfant, Kind (6-12)

**15:30-16:00**

Pat Wengler lit du livre Sibirësch Eisebunn par Tania Naskandy  
Pat Wengler liest aus dem Buch Sibirësch Eisebunn von Tania Naskandy

**16:00-17:00**

Visites guidées gratuites aux musées - Gratisführungen in den Museen

**19:00**

Roude Léiw, huel mech! Soirée gastronomique-littéraire avec Nico Graf, Jay  
Schiltz, et Guy Rewenig. Musique : Jitz Jeitz  
Roude Léiw, huel mech! Gastronomisch-litterarischer Abend mit Nico Graf,  
Jay Schiltz, und Guy Rewenig. Musik : Jitz Jeitz